

Persdossier – Dossier de presse

Taalinitiatie – Initiation Linguistique

Sébastien JAKUBOWSKI
Directeur de l'INSPE
Académie de Lille Hauts-de-France

Hervé SAISON
Maire d'Hondschoote
Burgemeester van Hondschoote

Peter ROOSE
Bourgmestre de Furnes
Burgemeester van Veurne

Lode DE GEYTER
Directeur Hogeschool West-Vlaanderen

Ont l'honneur de vous inviter au lancement du micro-projet INTERREG
Hebben het genoegen om u uit te nodigen voor de lancering van een microproject met steun van Interreg V

"Initiation Linguistique"
Taalinitiatie – Initiation Linguistique

Projet porteur pour l'avenir de nos enfants et de nos régions
Een veelbelovend project voor de toekomst van zowel onze kinderen als de brede regio Veurne-Hondschoote

Le jeudi 26 septembre 2019 à 17H30
Donderdag 26 september 2019 om 17u30

Salle du Conseil - Place St Denis 16 - Centre administratif - FURNES
Raadszaal van Stadskantoor De Seylsteen, Sint-Denisplaats 16 te Veurne



howest
hogeschool



1 Aanleiding voor project / Contexte du projet

Om de sociale cohesie van de grensregio te bevorderen is kennis van de taal van de buurlanden onontbeerlijk. Het vergroot tevens de mogelijke arbeidsmarkt over de grenzen heen. We constateren echter een gebrek aan taalvaardigheid aan beide zijden van de grens. Het project past dan ook binnen de Europese resolutie die taalonderwijs bij jonge kinderen sterk aanmoedigt. Binnen dat kader kon het project aanspraak maken op financiële steun van Interreg V. Hondschoote, Veurne, HOWEST en INSPE gingen met deze insteken aan de slag om een project uit te werken dat jonge kinderen van Veurne en Hondschoote spelenderwijs kennis laat maken met de taal van de buurregio.

Pour promouvoir la cohésion sociale de la région frontalière, la connaissance de la langue du pays voisin est indispensable. Une bonne connaissance de la langue voisine fait accroître également le marché de l'emploi au-delà des frontières. Or, on constate un déficit en compétence linguistique sur notre territoire transfrontalier. Le projet s'inscrit dans la résolution européenne encourageant l'enseignement précoce des langues. Dans ce contexte, le projet pourrait bénéficier d'un soutien financier d'Interreg V. Suite à ces réflexions, Hondschoote, Veurne, HOWEST et INSPE se sont mis au travail pour développer un projet qui permettra aux jeunes enfants de Veurne et d'Hondschoote de se familiariser d'une façon ludique avec la langue du territoire voisin.

2 De partners / Les partenaires

Veurne neemt de coördinatie van het project op zich. Samen met Hondschoote staan beide lokale besturen in voor de logistieke ondersteuning van het project zoals promotie, inschrijvingen bijhouden, ruimte ter beschikking stellen, de studenten van de hogescholen ondersteunen waar nodig en ook de gezamenlijke momenten mee organiseren.

Veurne prend en charge la coordination du projet. Les deux collectivités locales, les villes de Veurne et d'Hondschoote, assurent l'appui logistique du projet qui comprend la promotion, la gestion des inscriptions, la mise à disposition des salles, le cas échéant le soutien des étudiants des écoles supérieures et contribueront à l'organisation des rencontres communes.

HOWEST en INSPE slaan de handen in elkaar om het pedagogische aspect uit te werken. Ze garanderen dan ook de kwaliteit van de taalinitiatie. Samen met de studenten ontwikkelen ze de leermethodiek, het lesprogramma en het educatief materiaal die gebruikt worden bij de taalinitiatie. Ervaringen van beide hogescholen worden regelmatig uitgewisseld.

HOWEST et INSPE se mobilisent pour développer le projet pédagogique. Ils assurent la qualité de l'initiation linguistique. Ensemble avec leurs étudiants, ils développeront les méthodes d'apprentissage (ou pédagogiques), le programme des cours et les outils éducatifs à utiliser pendant l'initiation linguistique. Des échanges de bonnes pratiques sont prévus régulièrement.

3 De taalinitiatie / L'initiation linguistique

Het belangrijkste doel van de taalinitiatie is om de kinderen gemotiveerder en met meer slaagkansen te laten beginnen aan het taalonderwijs in het regulier lesprogramma.

L'objectif principal de l'initiation linguistique est de créer un tremplin permettant de motiver les enfants et de mieux les préparer à la réussite de l'apprentissage des langues à la fin de l'enseignement primaire.



In Veurne gaan 10 sessies Frans door op woensdagnamiddag van 14u tot 16u. De lessen worden gegeven door studenten van de lerarenopleiding bij INSPE, l'Institut national supérieur du professorat et de l'éducation te Rijsel. Alle leerlingen uit het 2^{de} en 3^{de} leerjaar kunnen zich inschrijven door een mailtje te sturen naar jeugdendienst@veurne.be.

A Veurne, 10 sessions d'initiation en langue française auront lieu le mercredi après-midi de 14h à 16h. Les sessions seront mises en place par les étudiants enseignants de l'INSPE, l'Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation de Lille. Tous les élèves des 2^e et 3^e années de l'enseignement primaire peuvent s'inscrire en envoyant un mail à jeugdendienst@veurne.be.

In Hondschoote gaan 10 sessies Nederlands door op woensdagvoormiddag. De kinderen maken hier kennis met het Nederlands door studenten van de lerarenopleiding bij HOWEST. Alle leerlingen van CE1 en CE2 kunnen hieraan deelnemen. Geïnteresseerden kunnen meer info krijgen bij de dienst cultuur van Hondschoote, te bereiken via serviceculturehondschoote@orange.fr.

A Hondschoote, 10 sessions d'initiation en langue néerlandaise auront lieu le mercredi matin. Les étudiants enseignants de HOWEST, école supérieure de Flandre occidentale, familiariseront les enfants avec le néerlandais. Tous les élèves de CE1 et CE2 peuvent y participer. Plus d'informations sont à obtenir auprès du service culture de Hondschoote via serviceculturehondschoote@orange.fr.

Er kunnen dit schooljaar in beide steden maximum 30 kinderen deelnemen. We plannen ook enkele gezamenlijke momenten in zodat de kinderen elkaar kunnen ontmoeten en kennismaken met leeftijdsgenoten die de taal van het buurland spreken.

Pendant cette année scolaire, 30 enfants maximum peuvent être accueillis dans chacune des villes. Nous avons également prévu des temps communs pour que les enfants puissent se rencontrer et faire connaissance avec les enfants du même âge qui parlent la langue voisine.

Het project gaat van start op 26 september 2019, niet toevallig ook de Europese Dag van de Talen. Het einde van de reeks wordt gevierd in de buurt van 9 mei 2020, de Dag van Europa. De deelnemers komen dan een laatste keer samen voor de diploma-uitreiking.

Nous avons choisi la Journée européenne des Langues, le 26 septembre 2019, pour lancer notre projet. La fin des sessions d'initiation linguistique sera célébrée vers le 9 mai 2020, la Journée de l'Europe. Lors de cette journée festive, les participants se réuniront une dernière fois pour la remise d'un 'diplôme'.



4 Het dubbele pedagogisch project – Le double projet pédagogique

We onderscheiden vier belangrijke doelstellingen binnen het pedagogisch project.

- ontwikkeling van taalvaardigheden
- ontwikkeling van interculturele competenties
- ontwikkeling van een gemeenschappelijke cultuur in de grensregio
- promotie van het Europese burgerschap en van de waarden waarop het Europese project gebouwd

Le projet pédagogique vise 4 objectifs importants:

- *développer des compétences linguistiques*
- *développer des compétences interculturelles*
- *développer une culture commune dans la région transfrontalière*
- *promouvoir la citoyenneté européenne et les valeurs sur lesquelles s'est construit le projet européen*

Meerdere onderzoeken bewijzen dat hoe jonger de kinderen in aanraking komen met vreemde talen, hoe meer voordeel zij eruit halen. Ze zullen met groter gemak en autonomer talen gebruiken. Dankzij het project leren ze omgaan met diversiteit en komen ze in contact met de kinderen die hetzelfde traject doorlopen in het buurland. Ze leren dat communicatie niet enkel taalkundige aspecten behelst maar ook een belangrijke culturele component bevat.

De nombreuses recherches ont prouvé que plus les enfants sont confrontés aux langues étrangères en étant jeunes, plus ils en tirent des bénéfices. Ils seront plus à l'aise et plus autonomes dans la pratique des langues. Grâce au projet, ils apprendront à mieux appréhender la diversité et seront en contact les enfants qui ont le même parcours qu'eux dans le pays voisin. Ils pourront ainsi apprendre que la communication n'est pas seulement linguistique mais interculturelle.

Voor de studenten is dit ook een pedagogische uitdaging. Ze leren omgaan met kinderen die vaak nog weinig ervaring hebben met talen. Het microproject wil het actief aanleren van een taal op een speelse en motiverende pedagogische wijze promoten.

C'est aussi un défi pédagogique pour les étudiants. Ils apprendront à travailler avec des enfants qui ont une faible expérience linguistique. Le microprojet veut promouvoir un apprentissage actionnel en favorisant une pédagogie ludique et motivante.

Het pedagogisch project dat opgezet moet worden door de studenten, krijgt in de loop van het project vorm. De studenten krijgen dan ook de creatieve vrijheid om hier verder mee aan de slag te gaan in het kader van een stage of master/bachelorproef, onder toezicht van een mentor.

Le projet pédagogique qui devra être mis en place par les étudiants enseignants prendra forme pendant le projet. En effet, ils auront la liberté de travailler le projet pédagogique dans le cadre d'un stage ou d'un mémoire de master sous la responsabilité d'un tuteur.